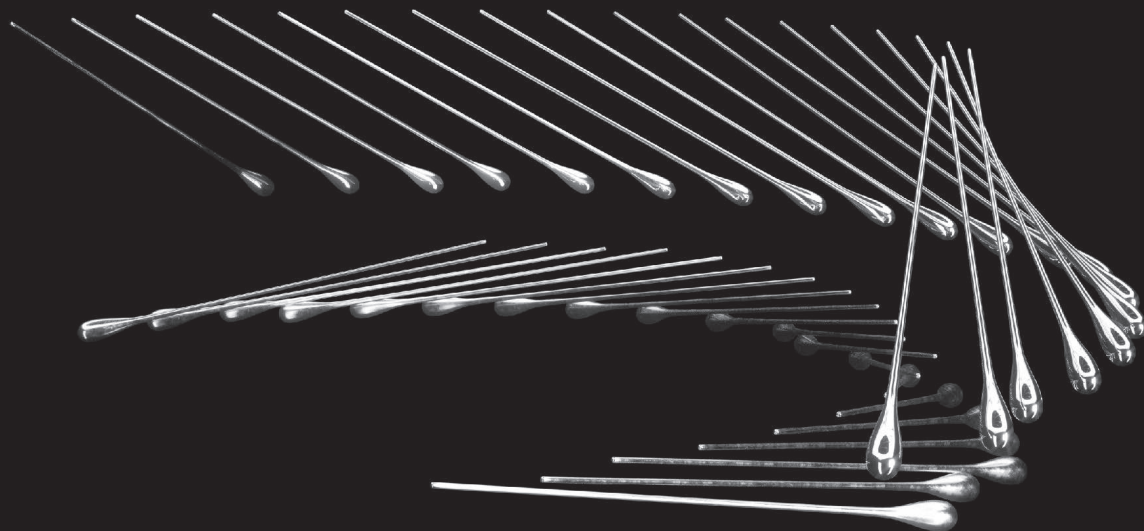
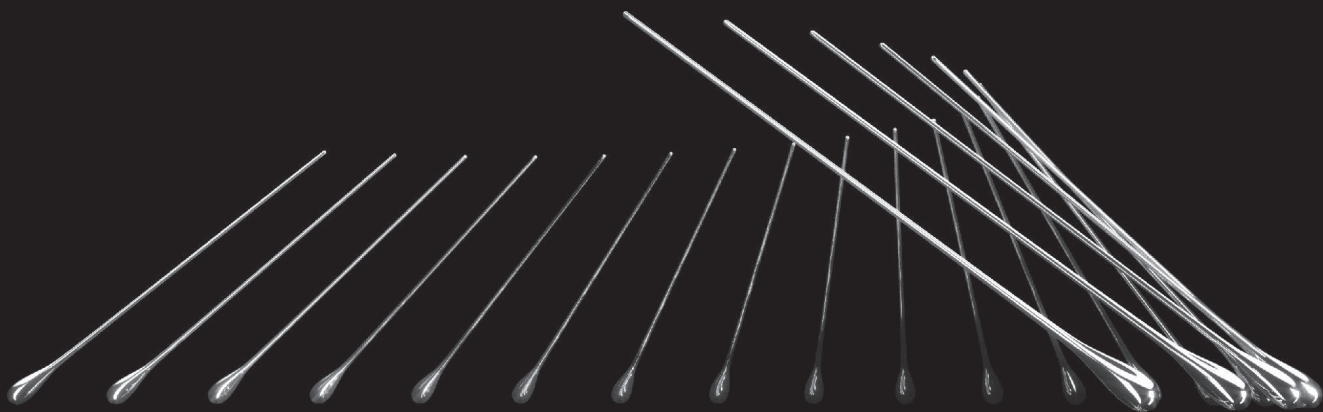
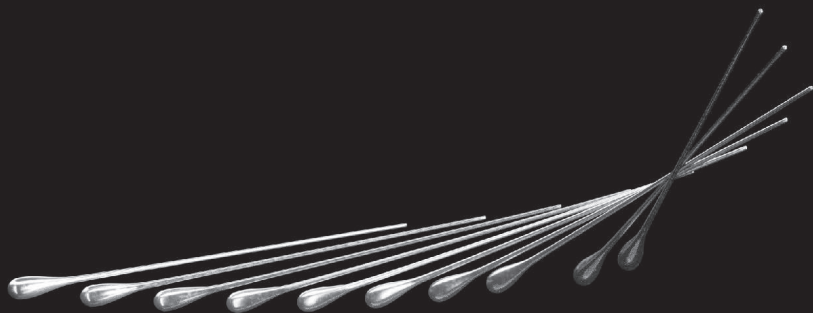


MOZART GLORIOUS

2022-23 MACAO ORCHESTRA
CONCERT SEASON



ETERNAL
CLASSICS

永恆之巔
GLORIOSO MOZART

CLÁSSICOS
ETERNOS

演出時間約 1 小時，不設中場休息。

Aproximadamente 1 hora , sem intervalo.

Approximately 1 hour, no interval

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited.

請於整首樂曲完結後才鼓掌。

Por favor aplaudir apenas depois de todos os movimentos de uma peça ter terminado.

Hold your applause until all movements in a piece are completed.

請勿飲食。

Não comer nem beber.

No Eating or Drinking.

演奏期間請保持安靜。

Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.

Please keep quiet during the performance.

澳門樂團 2022-23 音樂季

Temporada de Concertos de 2022-23 da Orquestra
de Macau

Macao Orchestra Concert Season 2022-23

莫扎特光輝

GLORIOSO
MOZART

MOZART
GLORIOUS

星期五 / Sexta-feira / Friday

21/10/2022 20:00

玫瑰堂

Igreja de S. Domingos

St. Dominic's Church

節目表

Programa

Programme

指揮 | Maestro | Conductor
景煥 Jing Huan

雙簧管 | Oboé | Oboe
開賽 Kai Sai

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

沃爾夫岡·阿馬德烏斯·莫扎特 (1756 - 1791) :
《狄托的仁慈》序曲 K. 621

雷夫·佛漢·威廉士 (1872 - 1958) :
A 小調雙簧管協奏曲
I. 田園迴旋曲 (中庸的快板)
II. 小步舞曲與繆塞特舞曲 (中庸的快板)
III. 詼諧曲 (急板)

沃爾夫岡·阿馬德烏斯·莫扎特 (1756 - 1791) :
降 E 大調第三十九交響曲 K. 543
I. 柔板 - 快板
II. 稍快的行板
III. 小步舞曲, 小快板
IV. 快板

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/
ou os artistas.
The organizer reserves the right to alter the programme and/
or the cast of performers.

曲目介紹

沃爾夫岡·阿馬德烏斯·莫扎特： 《狄托的仁慈》序曲 K. 621

《狄托的仁慈》是奧地利作曲家莫扎特（1756 - 1791）所寫的一部兩幕意大利正歌劇（即用意大利語演唱的嚴肅歌劇），從創作時間而言也是他的最後一部歌劇。此劇是為神聖羅馬帝國皇帝利奧波德二世成為波西米亞國王的加冕儀式而作，講述了古羅馬皇帝狄托以仁慈之心而寬恕刺客的故事，具有鮮明的政治意圖。1791年9月6日在布拉格首演，三個月之後莫扎特與世長辭。歌劇的序曲以威嚴堂正的和弦開啟，頗富皇家氣派，精神抖擻的第一主題之後，優美的第二主題在長笛與雙簧管的對話之間展開。隨後音樂以多種方式對這些主題進行了充滿戲劇性的發展變化。

雷夫·佛漢·威廉士： A 小調雙簧管協奏曲

雷夫·佛漢·威廉士（1872 - 1958）是20世紀英國音樂復興潮流中的代表人物之一，他廣泛吸收多種風格，尤其是晚期浪漫主義和印象主義，而並未追隨20世紀早期歐洲樂壇風起雲湧的風格變革，堅守旋律、調性的重要性和傳統的形式體裁。他也是20世紀最早有意識地重建與英國本土音樂傳統之聯繫的作曲家，畢生致力於對英國民間音樂和傳統宗教音樂的研究。他通常被視為英國式田園風格的代表人物，但他的作品經常要比表面看來複雜深刻得多，其中所蘊含的普適性的視野、胸懷、洞見理應在當今21世紀的聽眾中間引發更為廣泛的共鳴。

為雙簧管和弦樂隊所寫的《A 小調雙簧管協奏曲》作於1943至1944年，獻給英國雙簧管演奏家利昂·古森斯（Léon Goossens），1944年9月30日由古森斯與利物浦愛樂樂團合作首演。在佛漢·威廉士的時代，協奏曲的寫作方式已在很大程度上擺脫了該體裁的傳統程式，變得相當自由。但從此曲各樂章的標題來看，它與古老的音樂傳統保持著緊密的聯繫。第一樂章為迴旋曲，樂曲開頭單簧管唱出婉轉如歌的主要主題，緊接著是一段簡短的華彩。主要主題的多次出現之間是舒展的第一插段和活潑跳躍的第二插段。C 小調第二樂章採用了18世紀常見的小步舞曲（首尾段落）和繆塞特舞曲（中間段落）。“繆塞特”原為一種法國風笛，也指一種舞曲體裁，以類似風笛效果的持續低音為主要特點，在這個樂章裡是由單簧管承擔持續音的角色。第三樂章為帶有兩個三聲中部的詼謔曲，是全曲分量最重、最具炫技性的樂章。在獨奏最後一段急板華彩之後，全曲結束在 G 大調寧靜的氛圍中。

沃爾夫岡·阿馬德烏斯·莫扎特： 降 E 大調第三十九交響曲 K. 543

莫扎特堪稱 18 世紀古典交響曲的集大成者，在其一生所寫的 41 部交響曲中，寫於 18 世紀 80 年代的最後六首交響曲被公認為是其成熟風格的典範（即第三十五至第四十一，其中第三十七除外，因該作品只有引子為莫扎特所寫，其餘部分為米夏埃爾·海頓所作），具有無與倫比的情感深度、內在的戲劇性、複雜的結構和豐富的表現力。在 1788 年夏季的短短兩三個月時間裡，莫扎特以驚人的速度寫下了自己的最後三首交響曲，然而，關於這些作品的寫作緣由、首演日期等基本資訊卻並無明確史料記載，導致學界眾說紛紜，猜測層出，卻從無定論。能夠確定的是，莫扎特的個人生活此時面臨愈加嚴重的經濟困境：由於 1787 年奧地利與土耳其開戰，維也納的貴族要麼參戰，要麼逃離，導致維也納的音樂演出大為蕭條，莫扎特的收入也大幅減少，而他認為這不過是暫時的危機，於是選擇四處舉債來幫助自己和家人度過難關。考慮到莫扎特當時的處境，以及這一時期作曲家的職業境況，這三首交響曲的創作應該有其實際的目的（例如用於舉辦音樂會、巡演等）。

《第三十九交響曲》是莫扎特成熟時期唯一沒有使用雙簧管的交響曲，而單簧管在其中被賦予了非同尋常的顯要地位。第一樂章（奏鳴曲式）始於一段慢速的引子，這是海頓常用的手法，在莫扎特的交響曲裡卻相當罕見。這段引子以莊嚴的姿態為全曲正式拉開序幕，為隨後的快板進行鋪墊，同時也以其沉重的基調和模糊的調性與明朗活潑的快板形成對比。降 A 大調第二樂章採用無發展部的奏鳴曲式，弦樂組奏出的簡約而典雅的第一主題，成為整個樂章的基礎，衍生出隨後各種情感層次的變化。第三樂章的首尾段落有著典型的宮廷氣派。中間段落在舞曲節奏的背景下突出了兩支單簧管，第一單簧管演奏質樸甘美的旋律，第二單簧管為之提供輕盈的伴奏。機敏輕靈的第四樂章顯示出海頓式的詼諧幽默和單主題手法。

曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa

Wolfgang Amadeus Mozart: Abertura para *La Clemenza di Tito*, K. 621

A Clemência de Tito é uma ópera seria (cantada em italiano) em dois actos composta pelo compositor austríaco Mozart (1756-1791), e também a sua última. Escrita para celebrar a coroação de Leopoldo II, Sacro Imperador Romano, como Rei da Boémia, a partitura foi criada com claras intenções políticas, pois baseia-se na história do antigo imperador romano Tito, que perdoou misericordiosamente os assassinos. A ópera estreou em Praga em 6 de Setembro de 1791, e Mozart morreu três meses depois. A abertura começa com um acorde imponente e bastante refinado, e depois do espirituoso primeiro tema, o gracioso segundo tema desenrola-se com um diálogo entre a flauta e o oboé. A música desenvolve então esses temas dramaticamente de várias maneiras.

Ralph Vaughan Williams: Concerto para Oboé e Cordas em Lá menor

Ralph Vaughan Williams (1872-1958) foi uma das principais figuras do renascimento da música inglesa no século XX, compondo numa ampla gama de estilos, particularmente o romantismo tardio e o impressionismo. Em vez de seguir as mudanças estilísticas predominantes na Europa do início do século XX, ele enfatizou a importância da melodia e da tonalidade e focou-se nos géneros tradicionais. Ralph foi também o primeiro compositor do século XX a reconectar-se de forma consciente com a tradição musical nativa inglesa, dedicando a sua vida ao estudo da sua música

folclórica e religiosa. Sendo frequentemente considerado um ícone do estilo pastoral inglês, a verdade é que as suas obras são geralmente muito mais complexas e profundas do que parecem, e a sua visão universal, mente aberta e discernimento do futuro devem ressoar mais amplamente com o público do século XXI.

O Concerto para Oboé e Cordas em Lá menor, escrito em 1943-44 para oboé solo e cordas, foi dedicado ao oboísta inglês Léon Goossens e estreado por este com a Filarmónica de Liverpool em 30 de Setembro de 1944. Na época de Vaughan Williams, a maneira de escrever um concerto afastou-se muito das fórmulas tradicionais do género, privilegiando antes um estilo mais livre. No entanto, os títulos dos movimentos desta obra sugerem que ela mantém uma forte ligação à antiga tradição musical. O primeiro movimento é um rondó, que abre com o oboé expressando com muito tacto o tema principal em estilo cantabile, seguido por uma curta cadência. Entre as múltiplas iterações do tema principal estão o primeiro episódio, que se alonga, e o animado segundo episódio. O segundo movimento em dó menor adopta o minueto comum do século XVIII (primeira e última secções) e a musette (secção do meio). A musette era originalmente uma gaita de foles francesa e referia-se a um género de música de dança caracterizado por um baixo sustentado, com um efeito de gaita de foles, e neste movimento o oboé produz esse tom sustentado. O terceiro movimento é um scherzo com dois trios, que é o movimento mais importante e virtuoso de toda a peça. Após a cadência final do presto solo, a peça termina numa atmosfera tranquila em sol maior.

Wolfgang Amadeus Mozart: Sinfonia N.º 39 em Mi bemol Maior, K. 543

Mozart pode ser considerado um epítome das sinfonias clássicas do século XVIII. Das 41 sinfonias que escreveu em vida, as últimas seis, escritas na década de 1780, são amplamente reconhecidas como modelos do seu estilo maduro (ou seja, as n.ºs 35 a 41, com exceção da n.º 37, das quais apenas a introdução foi escrita por Mozart e o restante por Michael Haydn), ostentando uma incomparável profundidade emocional, drama essencial, estrutura complexa e rica expressividade. Em apenas dois ou três meses no verão de 1788, Mozart escreveu as suas últimas três sinfonias com uma rapidez surpreendente, mas não há nenhum registo histórico claro com informações básicas sobre as razões porque as escreveu e as suas datas de estreia, o que gerou uma grande variedade de especulações académicas, que nunca chegaram a qualquer consenso. O que se sabe é que na época Mozart enfrentava crescentes dificuldades financeiras. Devido à guerra entre a Áustria e a Turquia em 1787, a nobreza vienense foi para a guerra ou fugiu dela, originando uma grande falta de espectáculos musicais em Viena e uma redução significativa dos rendimentos de Mozart, situação que ele encarou como uma crise temporária, optando por aumentar as dívidas para se ajudar a si mesmo e à sua família. Dadas as circunstâncias de Mozart e a situação profissional dos compositores na época, é provável que essas três sinfonias tenham sido escritas para fins meramente práticos, por exemplo, para concertos, digressões, etc.

A Sinfonia n.º 39 é a única dentre as obras maduras de Mozart que não utiliza oboé, mas nela o clarinete ganha um destaque inusitado. O primeiro movimento (em forma de sonata) começa com uma introdução lenta, uma técnica comum de Haydn, mas bastante rara nas sinfonias de Mozart. O adagio abre a peça de maneira majestosa, definindo o cenário para o allegro que se lhe segue, com a sua pesada tônica e tonalidade ambígua a contrastar com o brilhante e animado allegro. O segundo movimento em Lá bemol maior está em forma de sonata, sem uma secção de desenvolvimento, com as cordas tocando um primeiro tema simples, mas elegante, que forma a base de todo o movimento e se expande por vários estratos emocionais. As passagens de abertura e encerramento do terceiro movimento têm um toque tipicamente refinado, enquanto a passagem do meio destaca dois clarinetes contra um ritmo de dança, com o primeiro clarinete tocando uma melodia rústica e doce e o segundo proporcionando um acompanhamento leve. O quarto movimento, ágil e leve, mostra uma disposição alegre ao estilo de Haydn e uma abordagem monotemática.

Notas ao Programa: Liu Danni
Tradução: PROMPT

Programme Notes

Wolfgang Amadeus Mozart: Overture to *La Clemenza di Tito*, K. 621

La clemenza di Tito is an opera seria ("serious opera", sung in Italian) in two acts composed by the Austrian composer Mozart (1756-1791), and also his last opera. A work to celebrate the coronation of Leopold II, Holy Roman Emperor, as King of Bohemia, the score was created with clear political intentions as it told the story of the ancient Roman Emperor Tito who mercifully forgave assassins. The opera premiered in Prague on 6 September 1791, and Mozart died three months later. The overture begins with an imposing chord that is quite courtly, and after the spirited first theme, the graceful second theme unfolds with a dialogue between the flute and the oboe. The music then develops these themes dramatically in a variety of ways.

Ralph Vaughan Williams: Concerto for Oboe and Strings in A minor

Ralph Vaughan Williams (1872-1958) was one of the major figures in the 20th-century renaissance of English music, drawing on a wide range of styles, particularly late Romanticism and Impressionism. Rather than following the stylistic changes prevailing in the early 20th-century Europe, he emphasised the importance of melody and tonality and focused on traditional genres. He was also the first composer in the 20th century to consciously re-connect with the English indigenous musical tradition, devoting his life to the study of its folk and religious music. He is often regarded as an icon of the English pastoral style, yet his works are usually far more complex and profound than they may appear, and the universal vision, broad mind and insight therein should resonate more widely with audiences in the 21st century.

The Concerto for Oboe and Strings in A minor, written in 1943-44 for solo oboe and strings, was dedicated to the English oboist Léon Goossens and premiered by him with the Liverpool Philharmonic on 30 September 1944. In the time of Vaughan Williams, the way in which the concerto was written had largely departed from the traditional formulae of the genre and had become quite freestyle. However, the titles of the movements of this piece suggest that it maintains a strong link with the old musical tradition. The first movement is a rondo, which opens with the oboe tactfully expressing the main theme in cantabile style, followed by a short cadenza. Between the multiple iterations of the main theme are the stretched first episode and the lively second episode. The second movement in C minor adopts the common 18th-century minuet (first and last sections) and musette (middle section). Musette was originally a French bagpipe and referred to a genre of dance music characterised by a sustained bass with a bagpipe-like effect, and in this movement the oboe is responsible for that sustained tone. The third movement is a scherzo with two trios, which is the most important and virtuosic movement of the whole piece. After the final solo presto cadenza, the piece ends in a quiet atmosphere in G major.

Wolfgang Amadeus Mozart: Symphony No. 39 in E-flat Major, K. 543

Mozart can be regarded as an epitome of classical symphonies in the 18th century. Of the 41 symphonies he wrote in his life, the last six, written in the 1780s, are widely recognised as the models of his mature style (i.e. Nos. 35 to 41, with the exception of No. 37, of which only the introduction was written by Mozart and the rest by Michael Haydn), boasting unparalleled emotional depth, intrinsic drama, complex structure and rich expressiveness. In just two or three months in the summer of 1788, Mozart wrote his last three symphonies at an astonishing speed, yet there are no clear historical records about such basic information as the reasons for writing them and their premiere dates, which has led to a wide range of academic speculation but never any consensus. What is certain is that Mozart was facing increasing financial hardship at the time. Due to the war between Austria and Turkey in 1787, the Viennese nobility either fought it or fled it, leading to a major scarcity of musical performances in Vienna and a significant reduction in Mozart's income, which he saw as a temporary crisis and therefore chose to raise debts to help himself and his family. Given Mozart's circumstances and the professional situation of composers at the time, it is likely that these three symphonies were written for pure practical purposes, e.g. for concerts, tours, etc.

The Symphony No. 39 is the only one among Mozart's mature works that does not use oboe, yet in it the clarinet is given an unusual prominence. The first movement (in sonata form) begins with a slow introduction, a common Haydn technique, but one that is quite rare in Mozart's symphonies. The adagio opens the piece in a majestic manner, setting the scene for the allegro that follows, with its heavy main key and ambiguous tonality contrasting with the bright and lively allegro. The second movement in A flat major is in sonata form, without a development section, with the strings playing a simple yet elegant first theme that forms the basis of the whole movement and expands into various emotional layers. The opening and closing passages of the third movement have a typically courtly feel, while the middle passage highlights two clarinets against a dance rhythm, with the first clarinet playing a rustic and sweet melody and the second one providing a light accompaniment. The agile, light fourth movement shows Haydn-styled humour and monothematic approach.

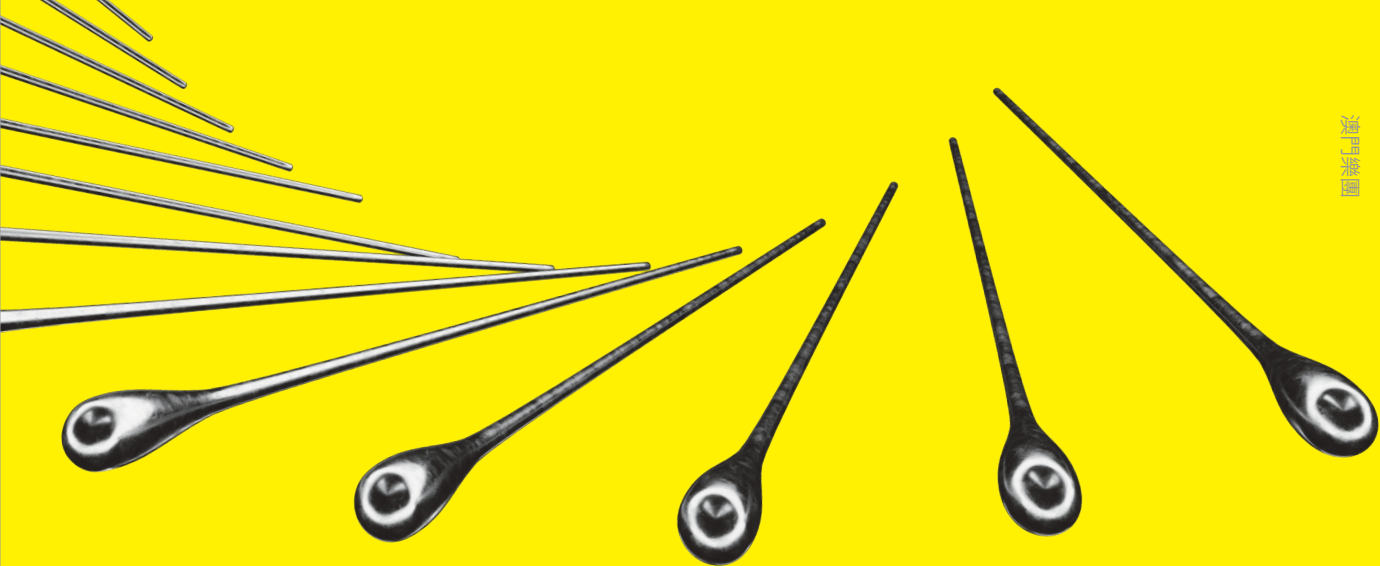
Programme Notes: Liu Danni
Translation: PROMPT

指揮 | Maestro | Conductor

JING HUAN

景煥





景煥現任廣州交響樂團常任指揮、兼任廣州青年交響樂團（廣交附屬樂團）的音樂總監。

畢業於中央音樂學院指揮系，師從著名指揮家、音樂教育家徐新教授。2009年以優異成績取得美國辛辛那提大學音樂學院指揮碩士學位，並獲得全額獎學金繼續攻讀該校博士學位。曾任美國辛辛那提交響樂團和五月音樂節樂團指揮助理，同時兼任辛辛那提青年管弦樂團助理指揮以及阿塔利亞室內樂團首席客座指揮。2012年6月，景煥在中國青島舉行的第一屆李德倫全國指揮比賽中成為兩位獲獎者之一。同年，赴巴西聖保羅參加若丹山莊國際音樂節，她的卓越表現獲得了著名女指揮馬琳·阿爾索普的賞識並邀請其參加享譽全美的卡布裡羅音樂節，同時擔任聖保羅國家交響樂團2013樂季助理指揮。2013年，景煥在辛辛那提交響樂團工作時，受到著名指揮家余隆先生的關注和大力提攜，隨後回國任職于廣州交響樂團。

2013年12月以廣州交響樂團駐團指揮的身份首次亮相樂季音樂會，即與小提琴大師馬克沁·文格洛夫一起精彩演繹柴科夫斯基《D大調小提琴協奏曲》，自此陸續受到中國愛樂樂團、上海交響樂團、杭州愛樂樂團、青島交響樂團、陝西愛樂樂團、新疆交響樂團和昆明聶耳交響樂團的邀請，執棒樂季音樂會，備受讚譽。曾與郎朗、陳薩、張昊辰、羅伯特·布洛克爾、呂思清、諾亞·迪克斯-巴格雷、王健、秦立巍、莫華倫、廖昌永、梁甯、黃英、魯道夫·布赫賓德、瓦季姆·列賓、吉爾·沙漢姆和宓多裡等成功合作演出音樂會。

2014年景煥出任廣州青年交響樂團（廣交附屬樂團）音樂總監，在她的潛心訓練下樂團取得長足進步，名聲鵲起。2015年8月率廣州青年交響樂團參加在德國柏林舉辦的“歐洲青年古典音樂節”演出獲得巨大成功，甚獲好評。鑒於她執掌的廣州青年交響樂團成績斐然，2016年7月，景煥在義大利貝加莫高票當選為國際青年音樂聯盟執行委員。

2016年10月應邀赴北京參加第十九屆“北京國際音樂節”，指揮“紀念莎士比亞逝世四百周年”音樂會演出。2017年1月在第一屆廣東國際青年音樂周藝術委員會任秘書長，並指揮開幕式演出，獲得藝術委員會主席余隆、藝術總監馬友友、音樂周專家團隊和觀眾的一致好評。2017年5月與廣州交響樂團赴義大利和英國巡迴演出。2017年8月率廣州青年交響樂團赴澳大利亞悉尼、印尼雅加達和新加坡進行友好城市互訪和文化交流演出。2018年7月底，景煥率廣州青年交響樂團出訪歐洲，分別在法國里昂、捷克布拉格和義大利的加爾達湖音樂節舉行音樂會。2019年7月，景煥再度率廣州青年交響樂團出訪，在日本東京三得利音樂廳舉行音樂會，並在福岡交響樂大廳為廣州福岡結為友好城市40周年進行文化交流及演出。

Jing Huan é actualmente a Maestrina Principal da Orquestra Sinfónica de Guangzhou (GSO) e Directora Musical da Orquestra Juvenil Sinfónica de Guangzhou (GSYO), uma orquestra afiliada da GSO.

Formada pelo Conservatório Central de Música de Pequim, sob a tutela do Professor Xu Xin, obteve um mestrado em Regência de Orquestra do Colégio-Conservatório de Música (CCM) da Universidade de Cincinnati em 2009, onde recebeu uma bolsa integral para continuar estudos de doutoramento, servindo simultaneamente como Maestro Assistente da Orquestra Sinfónica de Cincinnati (CSO), incluindo no Festival de Maio da CSO (2011-2013). Durante o mesmo período, também foi Maestro Assistente da Orquestra Juvenil Sinfónica de Cincinnati e Maestro Convidado Principal da Orquestra de Câmara Artaria. Em Junho de 2012, foi uma das vencedoras ex aequo do Concurso Nacional de Regência Li Delun, realizado em Qingdao, China. No mesmo ano, participou no Festival Internacional de Campos do Jordão, em São Paulo, Brasil,

onde a sua destacada actuação lhe valeu um convite da Maestrina Marin Alsop para actuar como Maestro Assistente da temporada musical de 2013 da Sinfónica do Estado de São Paulo. Nesse mesmo ano, Jing Huan e o seu trabalho com a Orquestra Sinfónica de Cincinnati atraíram a atenção do Maestro Long Yu, o que levou à sua nomeação para a GSO.

Em Dezembro de 2013, fez o seu concerto de estreia, aclamado pela crítica, como Maestro Residente da Orquestra Sinfónica de Guangzhou, regendo o solista Maxim Vengerov no Concerto para Violino de Tchaikovsky. Desde então, recebeu convites e colaborou com muitas orquestras em toda a China em temporadas musicais, como a Filarmónica da China, a Sinfónica de Xangai, a Filarmónica de Hangzhou, a Sinfónica de Qingdao, a Filarmónica de Shaanxi, a Sinfónica de Xinjiang e a Sinfónica de Kunming Nie Er. Também colaborou com solistas de renome como Lang Lang, Chen Sa, Zhang Haochen, Robert Blocker, Lü Siqing, Noah Bendix-Balgley, Jian Wang, Li-Wei Qin, Warren Mok, Liao Changyong, Ning Liang, Huang Ying, Rudolf Buchbinder, Vadim Repin, Gil Shaham e Midori.

Em 2014, Jing Huan foi nomeada Directora Musical da Orquestra Juvenil Sinfónica de Guangzhou (GSYO). Sob a sua liderança, a orquestra registou um progresso notável e fez a sua primeira digressão pela Europa em Julho de 2015, aparecendo na Filarmónica de Berlim sob os auspícios do Young Euro Classic. As realizações de Jing Huan na direcção da GSYO atraíram a atenção da Jeunesses Musicales International (JMI), tendo sido eleita para servir na sua Direcção em Julho de 2016.

Em Outubro de 2016, Jing Huan apresentou um concerto intitulado “Apaixonado por Shakespeare” no Festival de Música de Beijing para comemorar o 400º aniversário da morte de Shakespeare. Em Janeiro de 2017, ajudou o Maestro Long Yu e Yo-Yo Ma na sua colaboração musical com o Youth Music Culture Guangzhou (YMCG), um festival de música para jovens da Ásia, no qual ela dirigiu o concerto de abertura. Em Maio de 2017, Jing Huan regeu a Orquestra Sinfónica de Guangzhou na sua digressão europeia pela Itália e Reino Unido. Três meses depois, liderou a GSYO na sua digressão de intercâmbio cultural pela Ásia, por Sydney, Jacarta e Singapura. No final de Julho de 2018, voltou à Europa com a GSYO, apresentando-se em Lyon (França), Praga (República Tcheca) e no Festival Musica Riva, Lago di Garda (Itália). Em Julho de 2019, dirigiu mais uma vez a GSYO em digressão pelo Japão, apresentando-se no Suntory Hall de Tóquio e no Fukuoka Symphony Hall, neste último como parte de um intercâmbio cultural a comemorar o 40º aniversário da geminação de Guangzhou e Fukuoka.

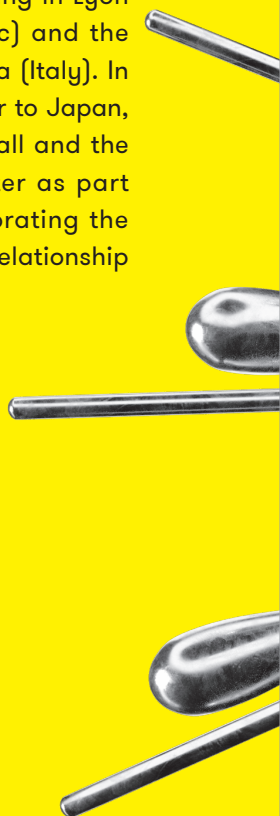
Jing Huan currently serves as Principal Conductor of the Guangzhou Symphony Orchestra and Music Director of the Guangzhou Symphony Youth Orchestra, an affiliate orchestra of the GSO.

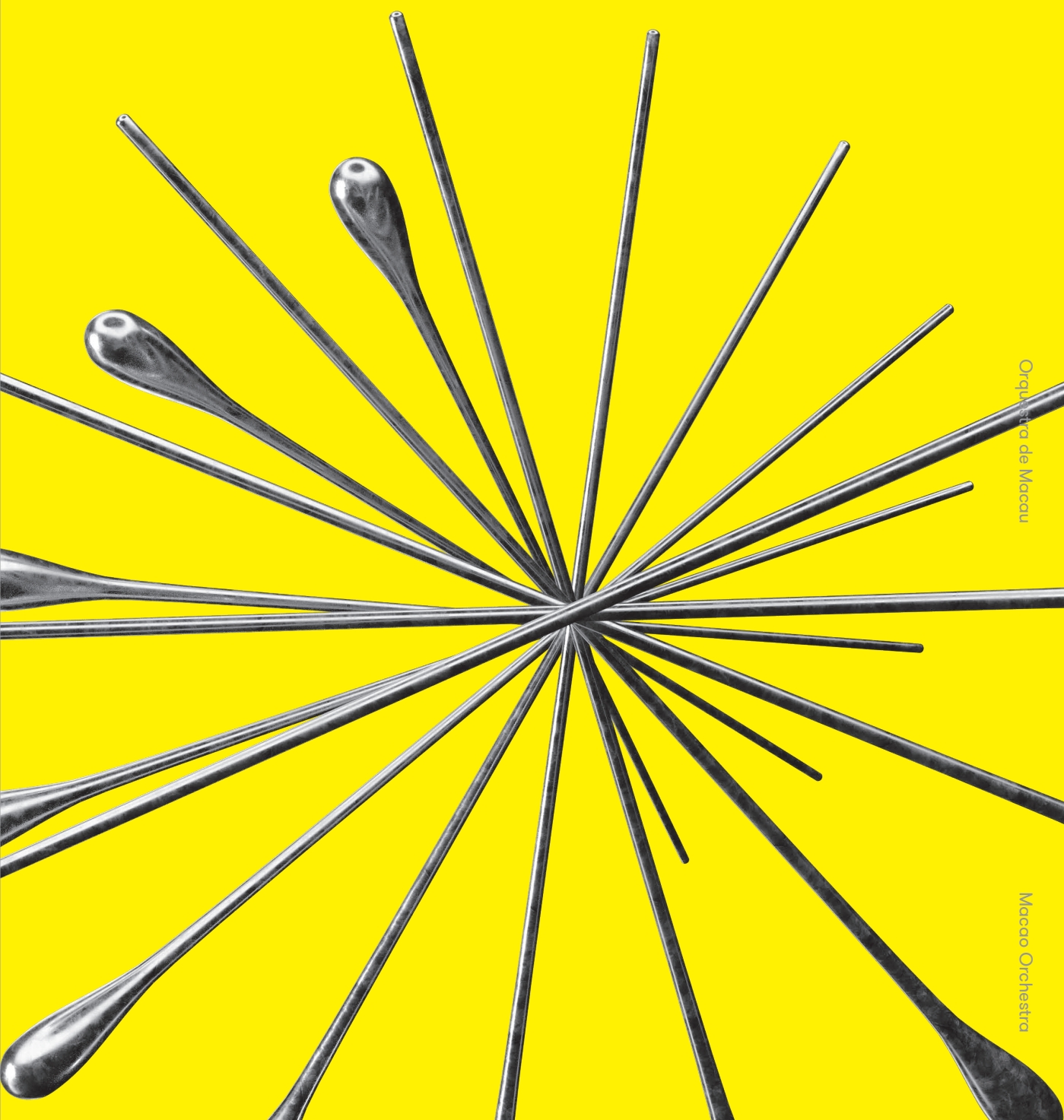
A graduate of Beijing’s Central Conservatory of Music under the tutelage of Professor Xu Xin, she obtained her Master’s Degree in Orchestral Conducting at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music (CCM) in 2009, where she was awarded a full scholarship to continue her doctoral studies, concurrently serving as the Conductor Assistant of the Cincinnati Symphony Orchestra (CSO), including the CSO’s May Festival (2011-2013). During the same period, Jing Huan was also Assistant Conductor of the Cincinnati Symphony Youth Orchestra and Principal Guest Conductor of the Artaria Chamber Orchestra. In June 2012, she was one of two prizewinners at the inaugural Li Delun National Conducting Competition held in Qingdao, China. In the same year, she participated in the Campos do Jordão International Festival in São Paulo, Brazil, where her outstanding performance led to an invitation by Maestra Marin Alsop to serve as Assistant Conductor of the São Paulo State Symphony’s 2013 music season. That same year, Jing Huan and her work with the Cincinnati Symphony Orchestra attracted the attention of Maestro Long Yu, which led to her appointment at the GSO.

In December 2013, Jing Huan made her critically-acclaimed debut concert as the Resident Conductor of the Guangzhou Symphony Orchestra, leading soloist Maxim Vengerov in Tchaikovsky' s Violin Concerto. Since then, she has received invitations and collaborated with many orchestras around China such as the China Philharmonic, Shanghai Symphony, Hangzhou Philharmonic, Qingdao Symphony, Shaanxi Philharmonic, Xinjiang Symphony and Kunming Nie Er Symphony during their music seasons. She has also collaborated with renowned soloists such as Lang Lang, Chen Sa, Zhang Haochen, Robert Blocker, Lü Siqing, Noah Bendix-Balgley, Jian Wang, Li-Wei Qin, Warren Mok, Liao Changyong, Ning Liang, Huang Ying, Rudolf Buchbinder, Vadim Repin, Gil Shaham and Midori.

In 2014, Jing Huan was appointed as Music Director of the Guangzhou Symphony Youth Orchestra (GSYO). Under her leadership, the orchestra charted remarkable progress and made their first tour in July 2015 to Europe, appearing at the Berlin Philharmonie under the auspices of Young Euro Classic. Jing Huan' s achievements at the helm of the GSYO attracted the attention of Jeunesses Musicales International (JMI), and she was elected to serve on JMI' s Board in July 2016.

In October 2016, Jing Huan presented a concert entitled “In Love with Shakespeare” at the Beijing Music Festival to commemorate the 400th anniversary of Shakespeare' s death. In January 2017, she assisted Maestro Long Yu and Yo-Yo Ma in their music collaboration, Youth Music Culture Guangzhou (YMCG), a music festival for young people around Asia, in which she conducted the opening concert. In May 2017, Jing Huan conducted the Guangzhou Symphony Orchestra on their European tour to Italy and the United Kingdom. Three months later, she led the GSYO on their Asia tour to Sydney, Jakarta and Singapore for cultural exchange. In late July 2018, she returned with the GSYO to Europe, performing in Lyon (France), Prague (Czech Republic) and the Musica Riva Festival, Lago di Garda (Italy). In July 2019, she led the GSYO on tour to Japan, performing at Tokyo' s Suntory Hall and the Fukuoka Symphony Hall, the latter as part of a cultural exchange commemorating the 40th anniversary of the sister-city relationship between Guangzhou and Fukuoka.





雙簧管 | Oboé | Oboe

KAI SAI 開賽





開賽幼年就讀於中央音樂學院，並在美國，英國，德國，奧地利留學深造，並獲得 1997 年中國第一屆管樂室內樂比賽，2001 年 Isle of Wight 國際雙簧管比賽，2002 年南斯拉夫國際青年音樂家大賽，2005 年芬蘭 Crussel 國際雙簧管比賽，2005 年 Isle of Man 國際雙簧管比賽，2009 年丹麥廣播公司室內樂比賽以及 2009 年丹麥室內樂聯合會獎。

開賽於 2005 至 2013 年期間擔任南丹麥交響樂團首席雙簧管，於 2010 至 2014 年擔任中國國家大劇院管弦樂團首席雙簧管。於 2006 年到 2011 年擔任亞洲愛樂樂團首席雙簧管。

作為獨奏家，開賽曾經和南丹麥交響樂團，中國國家大劇院管弦樂團，德國 Thuringen 交響樂團，英國 Bournemouth 室內樂團，捷克 Capella Ispolotina 室內院團，立陶宛室內院團，波蘭 Aukso 室內院團，亞洲愛樂樂團，世界華人節日管弦樂團，深圳交響樂團，EOS 管弦樂團合作演出。

Kai Sai iniciou os estudos no Conservatório Central de Música muito jovem e prosseguiu os estudos no estrangeiro, nos EUA, Reino Unido, Alemanha e Áustria. Ganhou prémios no 1º Concurso de Música de Câmara de Madeiras em 1997, no Concurso Internacional de Oboé da Ilha de Wight em 2001, no Concurso Internacional de Jovens Músicos da Jugoslávia em 2002, no Concurso Internacional de Oboé Crussel na Finlândia em 2005, no Concurso Internacional de Oboé da Ilha de Wight em 2005 e o prémio de associação da Orquestra Nacional de Câmara da Dinamarca em 2009.

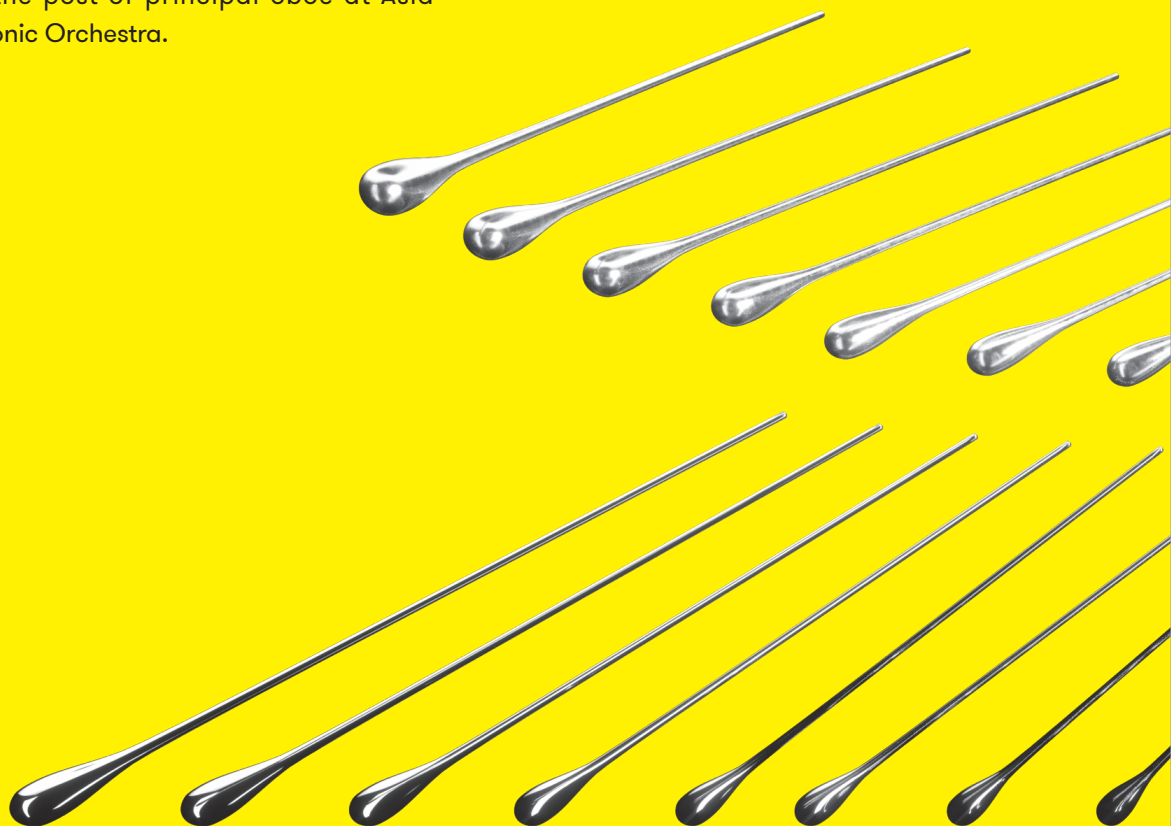
Kai Sai exerceu o cargo de Chefe de Naípe de Oboés na Orquestra Sinfónica do Sul da Dinamarca em 2005-2013 e da Orquestra do CNAP da China em 2010-2014. Entre 2006 e 2011, exerceu o cargo de Chefe de Naípe de Oboés da Asia Philharmonic Orchestra.

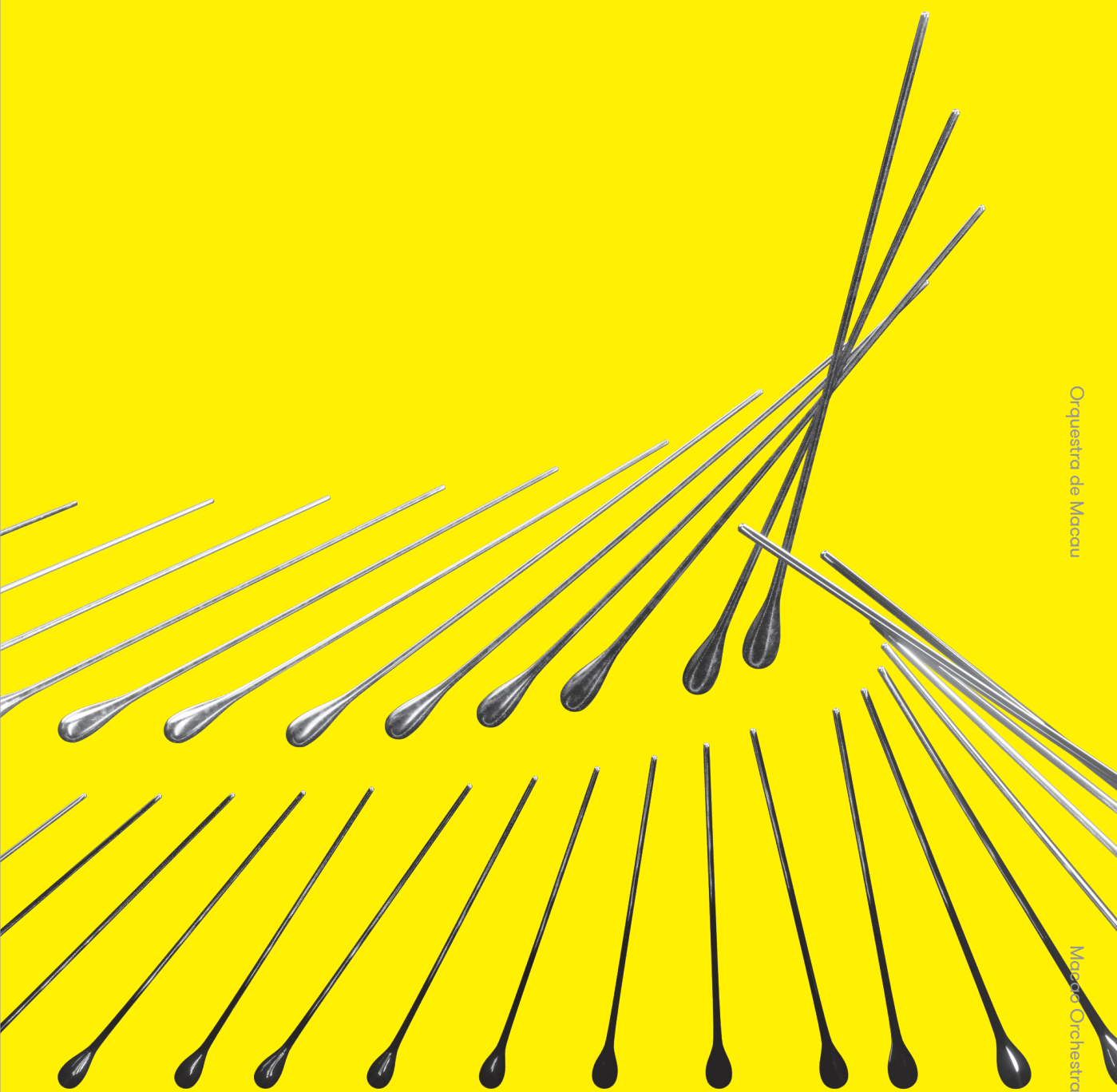
Como solista, Kai Sai actuou em concertos com várias orquestras, incluindo com a Orquestra Sinfónica do Sul da Dinamarca, Orquestra do CNAP da China, Orquestra Filarmónica de Thüringen (Alemanha), Bournemouth Sinfonietta (Reino Unido), Cappella Ispolotina Checa, Litauischem Kammerorchester, Orquestra de Câmara Aukso (Polónia), Asia Philharmonic Orchestra, Worldwide Chinese Festival Orchestra, Orquestra Sinfónica de Shenzhen e Orquestra EOS, etc.

Kai Sai started to study at China Central Conservatory of Music at a very young age, and then continued his studies abroad in the United States, England, Germany and Austria. She won prizes in the 1st China Woodwind Chamber Music Competition in 1997, the Isle of Wight International Oboe Competition in 2001, Yugoslavia' s International Young Musicians Competition in 2002, Finland' s Crussel Oboe International Competition in 2005, the Isle of Wight International Oboe Competition in 2005, and association award of the Danish National Chamber Orchestra in 2009.

Kai served as principal oboe for the Southern Denmark Symphony Orchestra in 2005-2013, and acted as principal oboe for China NCPA Orchestra in 2010-2014. From 2006 to 2011, he held the post of principal oboe at Asia Philharmonic Orchestra.

As a soloist, Kai has performed concerts with various orchestras, including the Southern Denmark Symphony Orchestra, China NCPA Orchestra, German Thüringen Philharmonic Orchestra, U.K. Bournemouth Sinfonietta, Czech Cappella Ispolotina, Litauischem Kammerorchester, Poland' s Aukso Chamber Orchestra, Asia Philharmonic Orchestra, Worldwide Chinese Festival Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, and EOS Orchestra, etc.





澳門樂團介紹

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團是本地的職業音樂表演團體，融匯中西文化，演繹古今經典。

澳門樂團前身為澳門室內樂團，1983年由聖庇護十世音樂學院歐師達神父等創建，2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”，現今已發展成為50餘人的中型樂團，由來自10多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年9月至2022年1月由呂嘉擔任音樂總監和首席指揮。自2022年2月1日起，澳門樂團由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運，未來將持續提升專業水平，為市民和遊客帶來高質素及不同類型的古典經典音樂活動。



樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外演出，近年更以中國代表身份參加 2015 年奧地利布魯克納音樂節，2016 年受邀參加日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年及 2019 年參與深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、海外地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙、美國、日本及韓國等。

2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。2019 年為慶祝中葡建交四十周年及澳門回歸二十年，樂團赴葡萄牙巡演，同年 12 月參加澳門舉行的“慶祝澳門回歸祖國二十周年文藝晚會”。

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力。此外，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，進行社區音樂推廣，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

A Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional local, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos, revelando assim as culturas musicais de Oriente e Ocidente.

Em 1983, o Padre Áureo de Castro, da Academia de Música S. Pio X, e um grupo de melómanos fundaram a Orquestra de Câmara de Macau, que se tornou uma orquestra de duplos sopros em 2001, sendo depois denominada “Orquestra de Macau”. Actualmente é uma orquestra de média dimensão, com cerca de 50 talentosos músicos, oriundos de mais de dez países e regiões. O Maestro Lu Jia assumiu as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Setembro de 2008 a Janeiro de 2022. A partir de 1 de Fevereiro de 2022, a Orquestra de Macau passou a ser gerida pela Sociedade Orquestra de Macau, Lda, uma empresa pública integralmente detida pelo governo da RAEM. No futuro, a Orquestra continuará a aprimorar o seu profissionalismo, oferecendo ao público uma rica diversidade de espectáculos de música clássica de alta qualidade.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts’ ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Coreia, e Orquestra de Câmara da

Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon” em 2016. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Mianmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em celebração do 40.º aniversário do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e Portugal e do 20.º aniversário da transferência da administração de Macau para a China, a Orquestra de Macau faz digressão em Portugal em 2019, e em Dezembro do mesmo ano, a OM participou na grande festa de gala em celebração pelo 20º aniversário de retorno de Macau à pátria.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

Where East Meets West, Past Connects with Present

The Macao Orchestra (OM) is a local professional orchestra with a repertoire of Chinese and Western classics throughout the times.

In 1983, Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 2001, the Macao Chamber Orchestra was extended into an orchestra with double winds and it was renamed the Macao Orchestra. Today, it is a medium-sized orchestra of around 50 outstanding musicians from more than ten countries and regions. From September 2008 to January 2022, Maestro Lu Jia served as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra. Since February 1st, 2022, the Macao Orchestra is being managed by the Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao S.A.R. Government. In the future, the Orchestra will continue to enhance its professionalism, offering a rich diversity of top classical musical events to the public.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts' ong, Lang Lang, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc.

In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journee au Japon" in Japan in 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebrating the 40th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and Portugal and the 20th Anniversary of Macao's Return to the Motherland, OM made a Portugal tour in 2019, and in December of the same year, the Orchestra performed in the gala performance which celebrated the 20th anniversary of Macao's return to the motherland.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the "Young Audience Programme" to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the "Music for All" concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團

Orquestra
de Macau
Macao
Orchestra

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

++ 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

客席聲部首席 / Chefe de Naípe convidado / Guest Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王佳婧 Melody Wang

(代理樂團首席 / Concertino substituto / Acting
Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou

(代理樂團副首席 / Concertino Associado
substituto / Acting Associate Concertmaster)

王粵 Wang Yue ++

郭慶 Guo Qing

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

楊柯岩 Yang Keyan

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na **

羅姪 Luo Ya

梁木 Liang Mu

王笑影 Wang Xiaoying

李文浩 Li Wenhao

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

中提琴 / Violas / Violas

肖凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

金基烈 Kiyeol Kim

呂瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia **

馬高·告魯克 Marko Klug

閻峰 Yan Feng

鄺葆莉 Kuong Pou Lei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

陳超 Chen Chao

張豐哲 Zhang Fengzhe *

何家碧 Ho Ka Pek *

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï **

林怡君 Lin Yi-Chuan *

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

謝慧庭 Tina Che *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

李啟健 Lee Kai Kin *

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

謝怡玲 Xie Yiling *

阮卓軒 Un Cheok Hin *

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

蔡孟芙 Tsai Meng-Fu *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

曾曉文 Chang Hio Man ##

申請成為澳門樂團之友 / Torne-se um Amigo da OM / Become a MO Friend



個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname _____ 名 | Nome | First Name _____

性別 | Sexo | Sex 男 / M 女 / F

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth

_____ 日 | Dia | DD/ _____ 月 | Mês | MM/ _____ 年 | Ano | YY

年齡 | Idade | Age

18 歲以下 | Menos de 18 | Below 18 18-24 25-34 35-44

45-54 55 歲或以上 | 55 ou superior | 55 or above

居住地 | Local de residência | Place of residence

澳門 Macao 香港 Hong Kong 珠海 Zhuhai 深圳 Shenzhen 廣州 Guangzhou

大灣區其它城市 | Outras cidades na Grande Baía | Other cities in the Greater Bay Area

內地其它城市 | Outras cidades na China | Other cities in China _____

海外 | No Exterior | Overseas

職業 | Profissão | Occupation

學生 | Estudante | Student 專業領域人士 | Profissional | Professional

藍領 | Operário | Blue Collar 白領 | Funcionário administrativo | White Collar

管理層 | Gestor | Management 退休人士 | Aposentado | Retired 全職主婦 | Doméstico | Home caretaker

所屬行業分類 | Indústria ou sector | Industries and sectors

教育界 | Habilitações | Education 傳播媒體 | Meios de Comunicação | Media & Communication

公務員 | Funcionário público | Civil servant 文化藝術 | Artes e cultura | Art & Cultural

醫療科技 | Medicina e tecnologia | Medical & technology 商業 | Empresário | Business

酒店及博彩業 | Hospitalidade e Jogos de Fortuna e Azar | Hospitality and Gambling

金融銀行 | Banca e Finança | Banking & Finance 服務業 | Serviços ao consumidor | Consumer service

其他 | Outros | Other

是否有學習樂器 | Estuda algum instrumento | Music instrument learning

是 | Sim | Yes (請註明樂器 | Toca algum instrumento? Qual? | Instrument you are playing _____)

否 | Não | No

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address _____

手機 | Telemóvel | Mobile _____

電郵 | Endereço de email | Email Address _____

我希望收到的資訊以 | Gostaria de receber o Boletim Informativo | I would like to receive the Newsletter:

電郵傳送 | Por email | By email 手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS

微信 | Wechat (微信帳號 Wechat id : _____)

常用語言 | Idioma | Language

中文 English

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場塔石創意中心地庫二層“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至 omfriends@moc.com.mo。詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o formulário e envie-o por correio para "Amigos da OM", Cave 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, via fax (853)2853 0666 ou por email para o endereço electrónico omfriends@moc.com.mo. Em caso de dúvida, é favor ligar para (853)2853 0782.

To become a member, please fill out the form and mail it to "MO Friends", Basement 2 do Centro de Criatividade do Tap Siac, Praça do Tap Siac, Macau, fax it to (853) 2853 0666, or email it to omfriends@moc.com.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.

om-macau.org

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat



主辦單位 / Organização / Organizer



承辦單位 / Coordenação / Coordinated by

澳門樂團有限公司
Sociedade Orquestra de Macau, Limitada
Macao Orchestra Company, Limited

